

تأثیر ضرب المثل‌های

فارسی

بر

زبان اردو

عابدیان کاسگری، علی اکبر، ۱۳۳۷ -	سرشناسه:
Persian proverbs' effects on Urdu language – a paremiologic research / Abedian Kasgari, Ali Akbar; Morvarid Abedian Kasgari	عنوان و نام پدیدآور:
تهران: دگراندیشان، ۱۳۹۶ = ۲۰۱۷ م.	مشخصات نشر:
۱۴۰ ص.	مشخصات ظاهری:
2-7-97773-600-978 ۲۵۰۰۰۰ ریال	شابک:
فیپا	وضعیت فهرست نویسی:
انگلیسی	یادداشت:
کتابنامه	یادداشت:
پرشین ...	آوانویس ران:
فارسی - تاثیر بر اردو	موضوع:
Persian language – Influence on Urdu	موضوع:
ترب. مثل های فارسی	موضوع:
Proverbs Persian	موضوع:
ضرر " در زبان اردو	موضوع:
Proverb Urdu	موضوع:
عابدیان کاسگری، روالا، ۱۳۷۶ - ویراستار	شناسه افزوده:
Abedian Kasgari, Morvarid	شناسه افزوده:
PK ۱۳۹۶ پ/۴ ۱۹۷۱	رده بندی کنگره:
۴۹۱/۴۳۹	رده بندی دیویی:
۴۹۳۱۵۷۴	شماره کتابشناسی ملی:

همه حقوق محفوظ است.

استفاده تجاری از این اثر یا تکثیر آن به هر شکل (چاپ، فتوکپی، تهیه قالب‌های صوتی و الکترونیکی، و نشر در فضای مجازی) ممنوع و مشروط به دریافت اجازه کتبی از ناشر است.

www.ketab.ir

نوبت چاپ:	اول - ۱۳۹۶
تیراژ:	۵۰۰ نسخه
ویراستار:	مروارید عابدیان کاسگری
قیمت:	بیست و پنج هزار تومان

فہرست ضرب المثل های فارسی (فارسی کہاوتیں کے انڈیکس)

صفحہ	ضرب المثل
۷۲-۷۳	آب و آتش بہ ہم نیاید راست
۷۳	آب و آتش خلاف یکدگرند
۷۲	آب و آتش را چہ آشنایی
۷۰	آب و آتش را حقیر مشمار
۷۰	آتش اگر بدک است حقیر نباید داشت
۱۱۲	آن کس است اہل بشارت کہ اشارت داند
۱۱۱	احتیاج مادر اختراع است
۷۵	از گفتن آتش زبان نسوزد
۸۵	اسب نجیب را یک تازیانہ بس است
۹۹	اگر گفتن سیم است، خاموشی زر است
۶۷	بادنجان باد دارد بلی ندارد بلی
۹۰	بخت بد سگ گزد
۹۰	بخت چون برگشت پالودہ دندان بشکند
۸۱	بد را باید بد گفت، خوب را خوب
۸۸	برای کور شب و روز یکی است
۶۷	بوجار لنجان است ہر سو باد می آید باد می دہد
۱۰۰	بہشت زیر پای مادران باشد

۱۰۱	بیگاری به که بیکاری
۱۰۲	پرسان پرسان به کعبه می‌توان رفت
۱۰۲	پرسان پرسان می‌روند (به) هندوستان
۱۲۶	پول است نه جان است که آسان بتوان داد
۹۶	تا نگرید ابر کی خندد چمن
۹۶	تا نگرید طفل کی نوشد لبن
۸۶	چوب خدا - دا ندارد
۸۸	چه برای تر بزنی، چه برای کور برقصی
۱۰۴	خدا کس بی‌کس نیست
۱۰۳	خدا وقتی می‌دهد نمی‌پسند کیست
۶۶	خود را فصیحت، دیگران را نصیحت
۶۵	خود زنده، جهان زنده - خود مرده، جهان مرده
۸۰	خودکرده را تدبیر نیست
۱۲۶	دُر در خلاب نیز در است
۸۷	در شهر کوران، مرد یک چشم پادشاه است
۱۲۴	در همیشه به یک پاشنه نمی‌گردد
۹۲	دو پادشاه در اقلیمی نگنجند
۱۱۷	دو دوزه می‌بازد
۱۲۷	دوست آن باشد که گیرد دست دوست
۱۱۹	دوستی خاله خرسه

۹۲	دو شمشیر در نیامی نگنجند
۶۵	دیگی که برای من بجوشد، سر سگ در آن بجوشد
۱۱۷	روبرو جانم جانت، پشت سر کاردم استخوانت
۷۵	زیانم که نسوخت
۱۲۸	زورش به خر نمی‌رسد پالانش را می‌زند
۱۲۱	سعیدیا مرد نکونام نمیرد هرگز - مرده آنست که نامش به نکویی نبرند
۷۹	سگ در خانه ماحبش شیر است
۹۵	سلام روستای بی جمع نیست
۱۲۵	سلیقه‌ها مختلف است
۱۱۶	شتر در خواب بیند پنبه دانه - بی آب خورد گه دانه دانه
۱۱۳	عالم بی‌عمل مانند درخت بی‌ثمر است
۱۱۳	عالمی را که گفت باشد و بس - هر چه گوید نگیرد اندک
۱۰۵	عجله کار شیطان است
۱۱۴	فردا را که دیده است؟
۸۴	قرض شوی مردانست
۸۴	قرض مقراض محبت است
۶۹	کار امروز بفردا مفکن
۷۸	کس نگوید که دوغ من ترش است
۸۳	کلاه احمد را سر محمود گذاشتن
۸۳	کلاه احمد سر محمود

۱۱۵	کم بخور همیشه بخور
۶۶	کور خود است و بینای مردم
۱۱۶	گرسنه در خواب نان سنگک می بیند
۷۷	مژه به چشم زیادتی نکند
۶۷	من نوکر حاکم نه نوکر بادمجان
۱۰۸	نابرده رنج گنج میسر نمی شود
۱۲۱	نام بلند در از بام بلند
۱۲۲	نیم حکیم بالای جا - نیم فقیه بالای ایمان
۱۰۷	هر جا که پریخی است دین با اوس
۱۰۷	هر جا گلی است خاری در پیوست
۹۸	هر چه دلم خواست نه آن می شود - هر چه خدا خواست همان می شود
۱۰۳	هر کسی خدایی دارد - قسمتی جدایی دارد
۷۴	هیچ دودی بی آتشی نیست
۹۳	یک دست صدا ندارد